

Overwegende dat de diploma's van de eindcyclus van secundaire studies of van een hogere studiescyclus uitgereikt in een inrichting van Benin, Burkina Faso, Boeroendi, Canada Québec, Kongo Brazzaville, Ivoenkust, Djibouti, Frankrijk, Gabon, Guinea Conakry, Haïti, Mali, Niger, de Republiek MiddenAfrika, de democratische Republiek Kongo (gewezen Zaïre), Rwanda, Senegal, de Zwitserse kantons Genève, Jura, Neuchâtel en Vaud alsook de Zwitserse kantons Bern, Fribourg en Valais wanneer het diploma in het Frans is opgesteld, Tsjaad of Togo, studies die in het Frans werden gevolgd bekrachtigen;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;
Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het bewijs van een voldoende beheersing van de Franse taal waarvan sprake bij artikel 26, § 6, lid 2, 4°, van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in de Hogescholen, kan geleverd worden door het bezit van :

1° één van de volgende Luxemburgse diploma's :

- eindexamen secundaire studies;
- eindexamen technisch secundair onderwijs;
- diploma technicus;
- diploma opvoeder;
- diploma verpleger;
- diploma psychiatisch verpleger;
- diploma verpleger in de pediatrie;
- diploma medisch technisch assistent voor laboratoria;
- diploma medisch technisch assistent in de radiologie;

of een Luxemburgs diploma ter bekrachtiging van een cyclus van hogere studies;

2° een Marokkaans baccalaureaat van het secundair onderwijs of een Marokkaans diploma ter bekrachtiging van een cyclus van hogere studies;

3° een buitenlands diploma ter bekrachtiging van de eindcyclus secundaire studies of een cyclus hogere studies gevolgd in een inrichting waarvan de leertaal gedeeltelijk het Frans is, niet opgenomen in de punten 1° en 2°, na onderzoek door de overheid bevoegd voor het uitreiken van de gelijkwaardigheid van het diploma, van het cursusprogramma en van de punten behaald op de proeven met het oog op het nagaan bij de student van het voldoende verstaan van de Franse taal en van zijn geschiktheid om in deze taal te communiceren.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juni 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister belast met het Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
W. ANCIEN

F. 98 — 2049

[C - 98/29298]

30 JUNI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif au programme et à l'organisation par les Hautes Ecoles de l'examen de maîtrise suffisante de la langue française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 26, § 6, alinéa 2, 1°, du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, modifié par le décret du 4 février 1997;

Vu l'avis du Conseil général des Hautes Ecoles du 28 mai 1998;

Vu le protocole du 3 juin 1998 de la concertation avec l'organisation représentative des étudiants reconnue au niveau communautaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 mai 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juin 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'examen de maîtrise suffisante de la langue française doit être organisé par les Hautes Ecoles, au moins une fois par année académique, pour la première fois avant le 15 octobre 1998, que l'étudiant doit avoir réussi cet examen avant de s'inscrire et que les inscriptions dans les Hautes Ecoles vont commencer dès la fin du mois de juin;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 22 juin 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 juin 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. L'examen de maîtrise suffisante de la langue française visé à l'article 26, § 6, alinéa 2, 1°, du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, est organisé par les Hautes Ecoles au moins une fois par année académique avant le 15 octobre. Les Hautes Ecoles peuvent convenir entre elles d'une organisation commune de cet examen.

L'étudiant ne peut présenter ledit examen qu'une seule fois au cours de la même année académique.

Il doit l'avoir réussi avant de s'inscrire dans une Haute Ecole.

La Haute Ecole notifie les résultats de l'examen visé à l'alinéa 1^{er} à l'étudiant visé à l'alinéa 2 au plus tard le 1^{er} novembre.

Art. 2. L'examen visé à l'article 1^{er} doit permettre de vérifier les compétences en langue française de l'étudiant. L'évaluation de ces compétences aura pour objet :

1° une compréhension de la langue française qui permette à l'étudiant de suivre de manière fructueuse les études pour lesquelles il demande l'inscription;

2° une aptitude à la communication orale et écrite qui lui permette de s'exprimer de manière fructueuse dans le cadre des travaux et des examens que comporte le programme d'études correspondant.

L'examen comportera deux volets :

1° une épreuve écrite : à partir d'un exposé (d'environ un quart d'heure) ou d'un texte (de 2 à 3 pages maximum) traitant d'un sujet général, l'étudiant fera un résumé en texte continu (d'une vingtaine de lignes);

2° une épreuve orale : une conversation centrée sur le sujet de l'écrit visera à vérifier la bonne compréhension de l'exposé ou du texte de départ et à apprécier l'aptitude à la communication orale de l'étudiant.

Art. 3. L'attestation de succès à l'examen de maîtrise suffisante de la langue française est valable dans toutes les Hautes Ecoles et dans toutes les institutions universitaires.

Art. 4. Est réputé avoir satisfait à l'examen de maîtrise suffisante de la langue française, l'étudiant qui, au 15 octobre 1998, a réussi une année d'études conduisant aux grades visés aux articles 15 et 18 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles ou une année d'études conduisant aux grades académiques visés aux articles 6, §§ 1^{er} à 3 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, dans une institution universitaire.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 juin 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales.
W. ANCIEN

VERTALING

N. 98 — 2049

[C - 98/29298]

30 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het programma en de inrichting door de Hogescholen van het examen voor voldoende beheersing van de Franse taal

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 26, § 6, lid 2, van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen, gewijzigd bij het decreet van 4 februari 1997;

Gelet op het advies van de Algemene Raad voor Hogescholen van 28 mei 1998;

Gelet op het protocol van 3 juni 1998 van het overleg met de representatieve studentenorganisatie erkend op communautair vlak;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 mei 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 juni 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het examen voor voldoende beheersing van de Franse taal door de Hogescholen dient te worden ingericht, minstens één maal per academiejaar, voor 15 oktober 1998 voor de eerste keer, dat de student voor dit examen dient geslaagd te zijn om zich te kunnen inschrijven en dat de inschrijvingen in de Hogescholen vanaf eind juni zullen beginnen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 juni 1998 met toepassing van artikel 84, lid 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het examen voor voldoende beheersing van de Franse taal bedoeld bij artikel 26, § 6, lid 2, 1°, van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen wordt minstens één maal per jaar voor 15 oktober door de Hogescholen ingericht. De Hogescholen kunnen gezamenlijk beslissen het examen samen in te richten.

De student mag dit examen enkel één maal afleggen gedurende hetzelfde academiejaar.

Om zich in een Hogeschool in te schrijven dient hij voor het examen geslaagd te zijn.

De Hogeschool geeft kennis van de uitslag van het examen bedoeld bij lid 1 aan de bij lid 2 bedoelde student ten laatste op 1 november.

Art. 2. Het bij lid 1 bedoeld examen dient de controle van de bevoegdheden in de Franse taal van de student mogelijk te maken. De beoordeling van deze bevoegdheden zal tot doel hebben :

1° het nagaan van het verstaan van de Franse taal dat de student ertoe in staat stelt met vrucht de studies waarvoor hij een inschrijving aanvraagt te volgen;

2° het nagaan van een geschiktheid om zich mondeling en schriftelijk correct uit te drukken in het kader van de werken en de examens die in het overeenkomend studieprogramma voorkomen.

Het examen zal uit twee delen bestaan :

1° een schriftelijke proef : op basis van een voordracht (van ongeveer een kwartier) of van een tekst (van maximum 2-3 pagina's) omtrent een algemeen onderwerp zal de student een samenvatting in doorlopende tekst (een twintigtal regels) opstellen;

2° een mondelinge proef : een gesprek rond het onderwerp van de schriftelijke proef zal tot doel hebben het nagaan van het degelijk verstaan van de voordracht of van de basistekst en het beoordelen van de spraakvaardigheid van de student.

Art. 3. Het attest van slagen voor het examen voor voldoende beheersing van de Franse taal is geldig in alle Hogescholen en in alle universitaire inrichtingen.

Art. 4. Wordt geacht voldaan te hebben aan het examen voor voldoende beheersing van de Franse taal, de student die op 15 oktober 1998 voor een studiejaar dat tot de graden leidt bedoeld bij de artikelen 15 en 18 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen of een studiejaar dat tot de academische graden leidt bedoeld bij de artikelen 6, §§ 1 tot 3, van het decreet van 5 september 1994 betreffende de universitaire studies en de academische graden, in een universitaire instelling geslaagd is.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juni 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIÓN



F. 98 — 2050

[C - 98/29309]

7 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juillet 1996 fixant l'organisation de l'année académique et les conditions de refus d'une inscription et portant règlement général des examens dans les Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, modifié par les décrets des 9 septembre 1996, 2 décembre 1996, du 4 février 1997, 24 juillet 1997 et les décrets-programmes des 24 juillet 1997 et 27 octobre 1997, notamment les articles 27 et 42;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 22 mars 1984 fixant le régime des vacances et des congés dans l'enseignement organisé dans la Communauté française, modifié par l'arrêté du 28 août 1989;

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1987 portant règlement général des études dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, modifié par les arrêtés des 27 juin 1989, 23 février 1990, 1^{er} septembre 1994 et 2 juillet 1996;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1987 fixant les notions « d'étudiant régulièrement inscrit » et « d'étudiant entrant en ligne de compte pour le financement » dans l'enseignement supérieur de plein exercice, à l'exception de l'enseignement universitaire, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1988, les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française des 2 septembre 1991 et 19 septembre 1991 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 1^{er} septembre 1994 et 2 juillet 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juillet 1996 fixant l'organisation de l'année académique et les conditions de refus d'une inscription et portant règlement général des examens dans les Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, modifié par les arrêtés des 27 août 1996 et 14 juillet 1997 et par le décret du 4 février 1997;

Vu le protocole du 20 avril 1998 de la concertation avec l'organisation représentative des étudiants reconnue au niveau communautaire;

Vu le protocole du 11 mai 1998 du Comité de secteur IX et du Comité des services publics, provinciaux et locaux, section II, réunis conjointement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 mars 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 24 juin 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 6 juillet 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, 5°, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juillet 1996 fixant l'organisation de l'année académique et les conditions de refus d'une inscription et portant règlement général des examens dans les Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, les mots « au plus tard le premier lundi d'octobre et se terminant la veille du premier jour de l'année académique suivante » sont remplacés par les mots « le 15 septembre et se terminant le 14 septembre de l'année suivante ».